

Sample Pages from



Created *by* Teachers *for* Teachers and Students

Thanks for checking us out. Please call us at **800-858-7339** with questions or feedback or to order this product. You can also order this product online at **www.tcmpub.com**.

For correlations to state standards, please visit
www.tcmpub.com/administrators/correlations

Primary Sources: California (Spanish)

This sample includes the following:

Teacher's Guide Cover (1 page)

Table of Contents (2 pages)

How to Use This Product (3 pages)

Lesson Plan (4 pages)

Photograph Card (2 pages)

To Create a World ⁱⁿ which
Children love to Learn!

800-858-7339 • www.tcmpub.com



EXPLORING HISTORY THROUGH
PRIMARY SOURCES

California

Teacher's Guide

**Spanish
Version**



Introduction	
Introduction to Primary Sources	5
Research on Using Primary Sources	8
Using Primary Sources in the Classroom	10
How to Use This Product	21
What’s Covered in This Product?	24
Correlations to Standards	26
Overview Activity	
California	
Escribir preguntas críticas	31
Tipos de preguntas	33
Reescribir preguntas	34
Photograph Card Activities	
La casa de barro y pasto	
Casa de la naturaleza	35
Valle de Yosemite, catarata Bridalveil	38
Misión de San Carlos Borromeo de Carmelo	
Misión junto al mar	39
Mapa del visitante de la misión de San Antonio	42
Sutter’s Mill	
¡Oro!	43
La etiqueta de Levi Strauss	46
Mineros de oro chinos	
En busca de una nueva vida	47
Ley de Exclusión China	50
Biddy Mason	
Emprendedora de Los Ángeles	51
Tom Bradley	54
El acueducto de Los Ángeles	
Ahí está. ¡Tómenla!	55
Cartel sobre la escasez de agua	58
Astilleros Kaiser	
Los barcos Liberty y Victory	59
Cartel de entrada al JPL	62
César Chávez	
Padre de los trabajadores agrícolas	63
Cartel para trabajadores migrantes	66
Primary Source Activities	
Mapas antiguos de California	
La isla de California	67
Mapas de California, 1656–1731	70
La isla de Herman Moll	71
Posibles rutas antiguas de migración	72
Diseño	
El dominio mexicano de California	73
Diseño	76
Mi diseño	77
Mapa manuscrito de la guerra contra México	78

Guía del emigrante a California	
Guía a una nueva vida	79
Portada de la Guía del emigrante a California	82
Viajar al Oeste	83
Campamento de carretas	84
La bandera del oso	
La República de California	85
La bandera del oso de California	88
Tuits de una rebelión	89
Afiche de la campaña presidencial de 1856	90
Página de la Constitución de California	
El documento de gobierno de California	91
Fragmento de la Constitución original de California	94
Cartas al editor	95
Discurso del senador Daniel Webster	96
El ferrocarril Union Pacific	
Ir al Oeste	97
Anuncio del ferrocarril Union Pacific	100
Gran inauguración	101
Telegrama de Stanford a Lincoln	102
La isla del Ángel	
La puerta dorada	103
Imagen detallada de la isla del Ángel	106
Poesía de la inmigración	107
Poema en chino con su traducción	108
Internamiento de los japoneses	
¿Internamiento o prisión?	109
Texto del folleto de reubicación	112
Algo triste que contar	113
Barcos de pesca japoneses en EE. UU.	114
Culminating Activities	
Evaluación de preguntas basadas en documentos	
Tareas basadas en documentos	115
Documento 1: Ley Pública 78	116
Documento 2: Astilleros Kaiser	117
Documento 3: Anuncio del ferrocarril Union Pacific	118
Evaluación basada en documentos	
Evaluación de preguntas basadas en documentos: ejemplo de pautas	119
Actividad final en grupo	
¡Bienvenidos!	120
Hoja del plan de ¡Bienvenidos!	121
Hoja de notas de ¡Bienvenidos!	122
Appendix	
References Cited	123
Glosario para los estudiantes	124
Suggested Young-Adult Literature	126
Suggested Websites	127
Digital Resources	128

How to Use This Product

With its authentically re-created primary source documents, captivating photographs, and easy-to-follow lessons, the Primary Sources series allows teachers and students to expand their study of history beyond the textbook and classroom. The resources included in this series assist busy teachers in presenting innovative primary source lessons that meet the National Council for the Social Studies (2010) standards and the C3 Framework.

The contents of this kit provide teachers with all they need to accomplish the lessons without additional research or planning. Teachers have print and digital photographs and documents at their fingertips and do not need to rush to find such resources. Activities are varied, interesting, challenging, and engaging.

By participating in the lessons provided in this kit, students will do the following:

- articulate their observations
- analyze what they see
- improve their vocabularies
- build literacy skills
- strengthen critical-thinking skills
- be prompted by visual clues
- compare their assumptions against those of others
- expand their appreciation for other time periods

By presenting the lessons in this book, teachers will do the following:

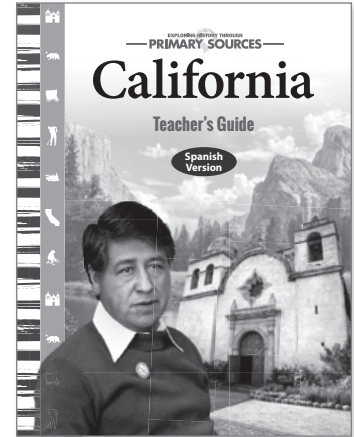
- improve students' test scores and test-taking skills
- meet curriculum standards
- create a learning environment that extends beyond the classroom
- encourage students to take active roles in their learning
- develop critical-thinking skills in students

How to Use This Product *(cont.)*

Teacher's Guide

The Teacher's Guide includes the following:

- introductory lesson
- 8 photograph card lessons
- 8 primary source lessons
- learning outcomes
- materials lists
- discussion questions
- extension activities
- historical background information
- reproducible student activity sheets
- document-based assessments
- culminating activities
- student glossary
- suggested literature and websites



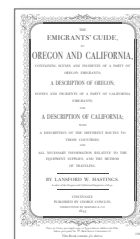
Photograph Cards

The photograph cards provide captivating images along with background information and activities for teacher and student use. The lesson plans do not refer to each of the sections on the backs of the photograph cards. Teachers can use these activities in ways that best suit their classroom needs (group work, individual work, learning center, etc.). Each photograph card includes: a primary source image with historical background information; Bloom's taxonomy questions or activities; historical writing prompts (fiction and nonfiction); and a history challenge featuring an engaging and challenging activity.



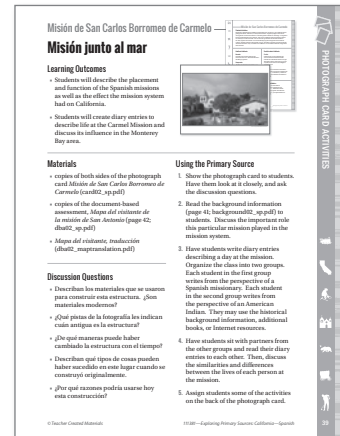
Primary Source Documents

Facsimiles of primary source documents are provided in both authentic-looking print formats and in digital formats within the Digital Resources. The documents come in varying sizes.



Lesson Plans

Each lesson plan includes discussion questions and an engaging activity to help students analyze the primary source. Historical background information is included for each topic. The *Student Glossary* on pages 124–125 has supporting definitions for words in the texts and should be shared with students as necessary. The concluding activity for each lesson is a document-based assessment. This one-page assessment allows students to further practice primary source analysis.

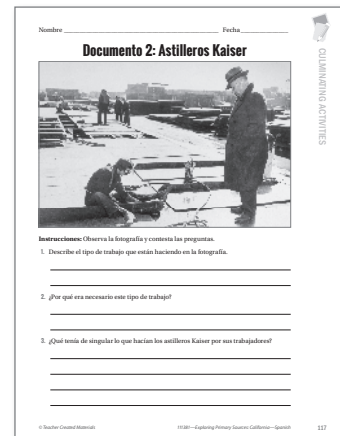


Culminating Activities

Culminating activities are provided to help students synthesize the information they have learned throughout this unit of study. First, students will complete a document-based question task (DBQ). A DBQ is a special type of essay question. Documents are provided for students to analyze and use to support their responses to the question or prompt. When writing a response to a DBQ, students use general information they have learned along with specific evidence from the documents. The purpose of a DBQ is to help students think like historians. Analyzing and using primary sources is an effective way to practice this skill.

DBQs also help students improve their writing skills. Students have to write strong theses, use evidence to support arguments, and make connections between different pieces of evidence. They will also be better able to analyze the author's purpose, point of view, and bias.

Finally, students will complete a culminating group activity. This fun activity allows students to draw upon what they have learned throughout the unit of study.



Digital Resources

The Digital Resources include: digital copies of the photographs and primary source documents; additional primary sources to support and enrich the lessons; student reproducibles; analysis activity sheets discussed on pages 10–20; and a detailed listing of the original locations of all primary sources in the collection. See page 128 for more information.



Mineros de oro chinos

En busca de una nueva vida



Learning Outcomes

- Students will discuss the diverse immigration and migration to California between 1850 and 1900 and the specific discrimination Chinese immigrants faced.
- Students will write newspaper articles describing the contributions of the Chinese immigrants in California.



Mineros de oro chinos

Contexto histórico
En 1861, se descubrió oro en California. Empezaron a llegar personas de todo el mundo en busca de oro. Pero Chinos, también buscaban oro, como todos. Por eso, en 1862, el gobernador de California, que estaba del estado de "la libertad", después de ver lo que hacían los chinos, les prohibió que trabajaran en las minas. Después de eso, muchos chinos se fueron a trabajar en el ferrocarril. Los trabajadores chinos que no conseguían trabajo en las minas de oro se fueron a trabajar en el ferrocarril.

Analizar la historia
Resaltar
¿Qué personas son las personas que aparecen en la fotografía, y qué hay entre ellas?

Escribir sobre la historia
Resaltar
Pueden ser las personas que aparecen en la fotografía, y qué hay entre ellas. Escribir un artículo sobre lo que sucede.

La historia
¿Qué fue el primer año de la independencia de México? ¿Qué fue el primer año de la independencia de México? ¿Qué fue el primer año de la independencia de México?

Materials

- copies of both sides of the photograph card *Mineros de oro chinos* (card04_sp.pdf)
- copies of the historical background information (page 49; background04_sp.pdf)
- copies of the document-based assessment, *Ley de Exclusión China* (page 50; dba04_sp.pdf)

Using the Primary Source

1. Make copies of the photograph, and cut the copies in half. Distribute the two halves equally to the class. Ask the discussion questions, and have students describe their halves of the photograph. Have students focus on the similarities. Then, show students the full photograph and ask the following questions: *¿Por qué están separados los dos grupos de hombres?* and *¿qué les indica eso?*
2. Provide the historical background information to students. Work with students to read the text. Allow time for students to write on their copies, noting places where the Chinese workers had to overcome obstacles.
3. Explain to students that they will write articles for a Chinese newspaper. Their articles should focus on the Gold Rush and the building of the Transcontinental Railroad. The articles should explain the type of work Chinese immigrants did and the conditions they survived. Students may work in small groups.
4. Assign students some of the activities on the back of the photograph card.

Discussion Questions

- ¿Qué les llama más la atención acerca de las personas que aparecen en la fotografía?
- ¿Qué otros elementos notan en la fotografía?
- ¿Cómo saben qué tipo de trabajo se está realizando?



En busca de una nueva vida *(cont.)*

Extension Ideas

- Research other contributions the Chinese have made in California. Study the major centers of Chinese culture in California, including Chinatowns in San Francisco, Oakland, and Los Angeles.

Document-Based Assessment

1. Distribute copies of *Ley de Exclusión China* to students. A digital copy of the document is provided in the Digital Resources ([exclusionact.jpg](#)). For a translation of the Chinese Exclusion Act, Section 2, please see page 50.
2. Tell students to use what they learned about the Gold Rush to respond to the questions.

Answer Key

Photograph Card

Recordar: Son mineros estadounidenses blancos y mineros chinos, y entre ellos hay una canaleta para el lavado del oro.

Comprender: Se usan cribas, canaletas de lavado y otras herramientas de minería.

Aplicar: Las condiciones eran difíciles y peligrosas; eran todo un desafío.

Analizar: La diferencia de raza es el motivo por el que están divididos y separados por la canaleta.

Evaluar: Los mineros están sucios y cansados, trabajan en condiciones difíciles y están segregados.

Crear: Brochures should advertise a chance of striking it rich.

Ficción: Stories should include proper narrative structure, should start after the picture is taken, and should include the concept of segregation of the two groups.

No ficción: The quotation relates to the photograph and to the racial segregation at the time. Responses to the statement will vary but should include ideas of equality and fairness.

Desafío de historia: En 1966, March Fong Eu se convirtió en la primera mujer de las islas asiáticas del Pacífico y estadounidense de origen chino en ser elegida para ocupar un cargo en la asamblea legislativa. Luchó por la defensa del medioambiente y los derechos de las mujeres.

Ley de Exclusión China *(page 50)*

1. Se castiga a los capitanes de los barcos que transportan trabajadores chinos.
2. Cruzaban el océano en barco.
3. Los estadounidenses de origen europeo no querían competir con los trabajadores chinos, que trabajaban por menos dinero.





En busca de una nueva vida *(cont.)*

Contexto histórico

La fiebre del oro de California tuvo lugar en la década de 1850. Atrajo a miles de personas de todo el mundo a California. Muchos de los **emigrantes** eran de China. Esos hombres vinieron a América en busca de oro. Querían mejorar su vida. Fue un largo viaje desde China y costó mucho dinero.

Los trabajadores chinos llegaban a San Francisco en barco. Al llegar, la mayoría de ellos se enfrentaron a la **discriminación** en las minas de oro. Por eso, tuvieron poco éxito. No podían pagar su viaje de regreso a casa, por lo que buscaron otros empleos.

Algunas de las grandes empresas mineras contrataron trabajadores chinos. Construyeron grandes minas de oro con **canaletas** que desviaban el agua y el **cieno** de los ríos a las minas. Los hombres buscaban oro en pequeñas canaletas ayudándose con cribas. Entregaban el oro que encontraban a la empresa minera. Los inmigrantes chinos trabajaban junto a los inmigrantes irlandeses. Los trabajadores chinos recibían salarios mucho más bajos. A muchas personas no les gustaban las personas de origen chino debido a las diferencias culturales.

La búsqueda de oro disminuyó. Por lo tanto, algunos inmigrantes chinos empezaron a trabajar en la construcción del ferrocarril. La fiebre del oro dio lugar a la construcción del ferrocarril transcontinental. Eso permitió que

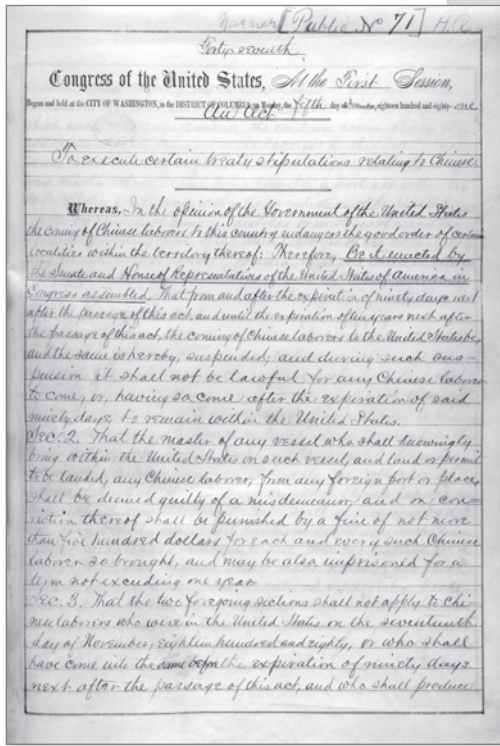
llegaran más personas y suministros a California. La compañía ferroviaria Pacific no tenía suficientes trabajadores. Necesitaba contratar a más personas. Se sugirió utilizar **obreros** chinos. La empresa al principio no los contrató. Los propietarios no creían que pudieran trabajar tan duro. Esa idea cambió cuando alguien señaló que los chinos habían construido la Gran Muralla.

El ritmo fue lento al principio, pero los trabajadores chinos utilizaban técnicas especiales para acelerar el trabajo. Los bajaban en unas cestas desde acantilados empinados. Luego, picaban la roca y colocaban dinamita. Era un trabajo peligroso. Cientos de hombres murieron. En 1868, dos tercios de los trabajadores eran chinos.

El 10 de mayo de 1869, los dos tramos del ferrocarril transcontinental se unieron en Utah. La mayoría de los trabajadores del tramo oeste del ferrocarril eran chinos. Sin embargo, no aparecen en las fotos de la inauguración. No debemos olvidar que los trabajadores chinos hicieron **contribuciones** importantes tanto a la minería de oro como al ferrocarril.



Ley de Exclusión China



ART. 2. El capitán de toda nave que, con conocimiento y deliberación, traiga a Estados Unidos a bordo de dicha nave, y desembarque o permita que desembarque, a cualquier obrero chino que provenga de un puerto o lugar extranjero, será considerado culpable de un delito menor y condenado al pago de una multa de hasta quinientos dólares por cada obrero chino que así ingrese en el país, y podría, además, ser condenado a cumplir una pena de prisión de un máximo de un año.

Instrucciones: Este texto corresponde al artículo 2 de la Ley de Exclusión China. Contesta las preguntas sobre el texto.

1. ¿A quién se castiga en el artículo 2 de la Ley de Exclusión China?

2. ¿Cómo crees que llegaban a California la mayoría de las personas de China?

3. ¿Por qué crees que este artículo prohíbe específicamente la entrada de obreros al país?





Mineros de oro chinos



Contexto histórico

En 1848, se descubrió oro en California. Empezaron a llegar personas de todo el mundo en busca de oro. Para buscarlo, usaban herramientas simples, como cribas. Por unos años, la noticia del descubrimiento no se difundió demasiado. Cuando llegaron personas de la Costa Este o de otros países, ya se había descubierto mucho oro. Muchos trabajadores chinos llegaron también con la esperanza de ganar dinero y comenzar una vida mejor. Sin embargo, fue aún más difícil para ellos. Nadie entendía su cultura. Por eso, a menudo fueron discriminados. No muchos inmigrantes chinos podían conseguir trabajo en las minas. Los que sí lo hicieron tuvieron que trabajar por muy poco dinero. Pero apareció una nueva oportunidad de trabajo para ellos. Se estaba construyendo un nuevo ferrocarril. Los trabajadores chinos que no conseguían trabajo en las minas de oro se fueron a trabajar en el ferrocarril.



Analizar la historia

Recordar

¿Quiénes son las personas que aparecen en la fotografía, y qué hay entre ellas?

Comprender

¿Qué detalles indican lo que están haciendo las personas de la fotografía?

Aplicar

Según lo que observas en la foto, ¿cuáles eran las condiciones de trabajo durante la fiebre del oro?

Analizar

Explica por qué los grupos están divididos y se ubican uno a cada lado de la estructura.

Evaluar

¿Qué detalles de la foto retratan adecuadamente la vida de los mineros?

Crear

Escribe un folleto que acompañe la foto para convencer a las personas de que vayan a las minas de oro.



Escribir sobre la historia

Ficción

Predice lo que estas personas pueden haber hecho inmediatamente después de que se tomó la foto. Escribe un cuento sobre lo que sucede.

No Ficción

En su discurso inaugural, Leland Stanford, el gobernador de California, prometió que echaría del estado a la “escoria asiática”. Después retiró lo dicho, pero sus palabras quedaron registradas hasta hoy. Explica cómo se relaciona la cita con esta foto y con las personas que aparecen en ella. Luego, prepara una respuesta a esa declaración que podrías haber dado si hubieras vivido en esa época.

Desafío de historia

Investiga quién fue el primer o la primera estadounidense de origen chino que ocupó un cargo en la asamblea legislativa estatal. ¿Cuál fue su contribución al estado?